



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

PROJEKTLIGJI PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES SË BASHKËFINANCIMIT PËR STUDIMIN E FIZIBILITETIT DHE PROJEKT – IDESË PËR LIDHJEN HEKURUDHORE DURRËS-PRISHTINË”¹

DRAFT LAW ON RATIFICATION OF THE “CO-FINANCING AGREEMENT ON THE FEASIBILITY STUDY AND THE PROJECT-IDEA FOR THE RAILWAY CONNECTION DURRËS-PRISHTINA”²

NACRT ZAKONA O RATIFIKACIJI “SPORAZUMU O SUFINANSIRANJU ZA STUDIJU IZVODLJIVOSTI I PROJEKTNU IDEJU ZA ŽELEZNIČKU VEZU DURRES-PRIŠTINA”³

¹ Projektligji për Ratifikimin e “Marrëveshjes së Bashkëfinancimit për Studimin e Fizibilitetit dhe Projekt – Idesë për Lidhjen Hekurudhore Durrës-Prishtinë” është miratuar në mbledhjen e 87-të të Qeverisë së Republikës së Kosovës me Vendimin Nr. 01/87, të datës 06.07.2022.

² Draft Law on Ratification of the “Co-Financing Agreement on the Feasibility Study and The Project-Idea for the Railway Connection Durrës-Prishtina” was approved on the 87th meeting of the Government of Kosovo, with the Decision No. 01/87, dated 06.07.2022.

³ Nacrt Zakona o Ratifikaciji “Sporazumu o Sufinansiranju za Studiju Izvodljivosti i Projektnu Ideju za Železničku Vezu Durres-Priština” usvojen je na 87 sednicu Vlade Kosova, sa Odlukom Br. 01/87, datum 06.07.2022.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES SË BASHKËFINANCIMIT PËR STUDIMIN E FIZIBILITETIT DHE PROJEKT – IDESË PËR LIDHJEN HEKURUDHORE DURRËS - PRISHTINË”</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i këtij ligji është ratifikimi i “Marrëveshjes së Bashkëfinancimit për Studimin e Fizibilitetit dhe Projekt – Idesë për Lidhjen Hekurudhore Durrës-Prishtinë”.</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>In support of Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p>LAW ON RATIFICATION OF THE “CO-FINANCING AGREEMENT ON THE FEASIBILITY STUDY AND THE PROJECT-IDEA FOR THE RAILWAY CONNECTION DURRËS - PRISHTINA”</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>The purpose of this law is to ratify the the “Co-Financing Agreement on the Feasibility Study and the Project-Idea for the Railway Connection Durrës-Prishtina”.</p>	<p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu člana 65. (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKONA O RATIFIKACIJI “SPORAZUMU O SUFINANSIRANJU ZA STUDIJU IZVODLJIVOSTI I PROJEKTNU IDEJU ZA ŽELEZNIČKU VEZU DRURRES - PRIŠTINA”</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>Svrha ovog Zakona jeste ratifikovanje “Sporazumu o Sufinansiranju za Studiju Izvodljivosti i Projektnu Ideju za Železničku Vezu Drurres-Priština”</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 2 Ratifikimi i Marrëveshjes</p> <p>1. Marrëveshja e Bashkëfinancimit për Studimin e Fizibilitetit dhe Projekt – Idesë për Lidhjen Hekurudhore Durrës - Prishtinë, konsiderohet e ratifikuar me hyrjen në fuqi të këtij ligji.</p> <p>2. Marrëveshja dhe shtojcat e saj janë pjesë përbërëse e këtij ligji.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Ratification of the Agreement</p> <p>1. Co-Financing Agreement on the Feasibility Study and the Project-Idea for the Railway Connection Durrës - Prishtina, shall be considered ratified upon the entry into force of this law.</p> <p>2. The agreement and its annexes are an integral part of this law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Ratifikacija Sporazuma</p> <p>1. Sporazum o Sufinansiranju za Studiju Izvodljivosti i Projektu Ideju za Železničku Vezu Drurres - Priština, smatra se ratifikovanim stupanjem na snagu ovog Zakona.</p> <p>2. Sporazum i njegovi prilozi su sastavni deo ovog Zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi në ditën e publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Glauk Konjufca</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Entry into force</p> <p>This law shall enter into force on the day of publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Glauk Konjufca</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p>President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj Zakon stupa na snagu na dan objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Glauk Konjufca</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>